

# CHUCHUBI

SEMANARIO

Diasabra, Oktober 17, 1970

5000

INDEPENDIENTE

5000

50ct.



LO CONTRA NA VENEZUELA E EMBAHADOR NOBO?  
POR TA JONCKHEER??

**SEMENARIO**  
**- INDEPENDIENTE -**  
**Esun mas lesa na Aruba.**

---

---

Ohtenible na :

**ORANJESTAD serca**

MAI STORE  
Van Dorp  
Wariruri  
Ruiz Store  
Playa Coffee Shop  
Eagle Store  
Refresqueria Mayor  
Piet's Soda Foutain  
Hong Kong Grocery  
Refresqueria Ingrid  
Refresqueria La Fama  
La Esperanza Supermarket  
Uchee's Place  
Zepp Wever  
Refresqueria Estrella  
Edna's Place  
Refresqueria Italia  
Arco Iris  
La Popular  
Ling & Sons Supermarket No. 2  
Sun Kong Supermarket

**SAN NICOLAAS na :**

Refresqueria Central Madeirens  
La Esperanza Discount House  
Chiquito Grocery  
Chung Brothers Grocery  
Za's Shop & Trading  
Aruba Rum Shop  
Ling & Sons Super Market  
Lourdes Grocery  
Refresqueria Benfica  
Union Store  
Nicolaas Store  
Chung King Grocery  
Sonny Place  
Hotel "Las Delicias"

**SAVANETA na :**

Baby Grocery

Refresqueria Del Mar  
Edwin's Drive-In

**KAS DI PALOMA**

Refresqueria Palomita  
Buena Vista Rum Shop

**CURA CABAI na :**

La Mano de Dios  
Miramar Rum Shop

**POS CHIKITO na :**

La Esperanza Supermarket

Pos Chiquito Rum Shop

Baby Bakery

**SANTA CRUZ na :**

C.C. Wever - Sta. Cruz 120  
H.S. Croes Supermarket  
Eta Croes - Sta. Cruz 350 A.  
Aruba Store

Central Rum Shop

Macuarima Store

Coba Lodo Rum Shop

**CAS ARIBA na :**

Tienda Cas Ariba 22

**CALABAS na :**

Calabas Grocery

**PARADERA na :**

Paradera Store

Mario's Grocery

Charlie's Grocery

**PIEDRA PLAT na :**

Watapana Store

Baby Store

**TANKI LEENDERT na :**

Tienda Geerman

Tanki Leendert Grocery

**NOORD na :**

Palm Beach Store

Tienda Norteño

Les a y abona

**"CHUCHUBI"**

E semanario cu circulacion mas grandi na

**ARUBA**

## Cuenta na pueblo

### Un experimento cu ta costa pueblo F. 300.000 pa anja

Dialuna anochi den reunion di Staten Antiyas a hanja su propio Rechtshogeschool.

Den e tempu colonial den anja 1945 a cai e desicion cu Antiyas lo a hanja su Rechtshogeschool.

Pero té ainda riba papel só el a existi.

Dialuna, representantenan di pueblo a accepta pa e di dos bez e instalacion di un Rechtshogeschool.

Un rechts hogeschool cu ta bai costa pueblo f 300.000,— pa anja y caminda 25 persona só por hanja les.

Na un banda nos ta contentu cu e Rechtshogeschool.

#### CENSURA DI PRENSA

Hanny Lim ta un correspondente di diferente corant Hulandes.

Awor di nasha bon fuente nos a tende cu e telegramnan cu Hanny Lim ta manda pa su corantnan, ta ser tené atras door di A.V.D. (Antilliaanse Veiligheidsdienst).

Semper La Prensa ta laga nos kere cu esaki ta sosode den lugarnan comunista só. Sinembargo awe el a sosode aki na Corsow tambe.

Nos ta spera cu no ta esaki e gobierno di Petronia ké men cu gobierna cu Prensa.

Nos ke puntra Hanny Lim, bai check e cos aki y laga nos sá o responde, pasobra Libertad di Prensa ta un di e Libertadnan cu e pueblo aki ta dispuesto pa defende cu su sanger.

Manera nos ta contentu cu tur amplisacion di enseñanza y cu tur posibilidad caminda hende cu ta traha den dia por educa nan mes.

Ademas porfin nos por hanja un chens pa studia Antilliaans Recht y asina Antiyana nos aparato husticial.

Na otro banda nos ta kere cu e comunidad aki tin otro prioridadnan, otro asuntonan urgente.

— Nos economia ta ser basa poco-poco riba industria turistico.

Pesey un hotel-vakschool lo tabata hopi mas urgente.

— Nos pais tin posibilidadnan di agricultura, pero no tin saber di e asunto aki. Pesey cu landbouwschool lo tabata hopi mas urgente.

— Nos pais tin hopi falta di sociaal-werkster y awor tin un curso pa sociaal-werkster caba, pero e nivel no ta adecuado.

Pesey un sociale academie lo tabata hopi mas urgente.

— Tin 16.500 hende sin trabao.

Pesey un projecto di her-, om- en bijscholing lo tabata hopi mas urgente.

Nos ta puntra nos mes tambe, — Na unda e 50 Antiyanonan cu ta estudiando na Hulanda caba, mester hanja un puesto?

Na unda nos ta bai hinca e 25 extra cu ta bini di Rechtshogeschool tur anja?

Nada no ta cambia, pasobra — Lengua ta Hulandes

— Profesornan ta bini foi Hulanda;

— Pa termina e estudio e estudiantenan por bai Hulanda só.

— Ley Antiyano ta mas parti ley Hulandes cu un couleur locale.

Ki dia gobierno Antiyano ta cuminsa traha na nos independencia y busca contact den e asunto aki cu p.e. The University of the West-Indies?

## TA BUSCA

HENDE PA DISHWASHER NA

OLDE MOLEN

Pa mas informacion jama: 2131 den dia

of 2060 anochi.

# Nos lectornan ta scirbi

## *Ban mira, man na obra mester tene Aruba limpi di susedad*

Sr. Redactor di "Chuchubi",  
Presente.

Permiti mi un espacio den bo semanario pa mi por pone lo siguiente na conocimiento di nos gobernantenan. E sector di Oranjestad cu yama Socotoro cu ta un parti di e ciudad cu ultimamente a bira masha importante pa motivo di su boulevard cu a trece tanto trafico di dia y di anochita bibando den un atraso y un tiniebla prehistorico.

Ta parece nos cu nos gobernantenan no sabi siquiera cu e sector ey ta existi mes, pasobra e ta completamente abandoná. Tin mas sushi deposita canto di e boulevard ey cu na e DUMP na Parkietenbos. Ademá e ta worde usa como W.C. publico y un sitio pa rendez-vous pé paréhanan cu tin deseo di romance.

Ta un verguena pa hende pasa den Socotoro y mira tanto susedad asina, ta parece cu na Aruba no tin Aseo Urbano por completo. Unda cu bo bira bo ta mira pariba di e casnan, patras di e casnan monton di sushi cu ta plama holornan demasiado desagradable y tesey ta trece e musquita geel cu gobierno kier combati. Nos opinion ta cu gobierno mester cuminsa cu haci e lugarnan ey limpi promer y pone borchí pa NO TIRA SUSHI, y despues combati e musquita geel. Si nos pasa rond na Savaneta, Madiki, y hopi lugarnan unda un tempo tabata lugarnan pa

dump sushi, awendia ta keda nos un satisfaccion pa weita com limpi nan a keda.

Y net na lugarnan unda cu mester ta limpi pa duna e turistanan un bon impresion cu en realidad Aruba ta un di e lugarnan mas limpi, net ey bandanan ta mas sushi cu dump na Parkietenbos. E basurero di den Chilistraat porfin a desaparece, despues cu e hendenan di ey banda a suplica tanto, y nos ta spera cu e gobierno cu t'ey awor por haci masque cu t'esey.

Ta stranjo cu nos gobernantenan ta papia tocante di construccion di mas hotelnan lujoso pa turistas, tene Aruba limpi, y un sitio unda masha hopi turistas ta dwaal for di waaf na pia pa admira e limpieza di nos isla, nos gobernantenan ni siquiera conoce, ni tampoco ta tuma interes pa conoce.

Nos por corda masha bon cu tempo cu A.V.P./Combinacion a manda durante tres anja y pico, nan a zorg pa haci di Madiki cu tabata e segundo basurero, un paraiso cu hasta un kapel a worde

construi, pero lastima cu tempo tabata poco pa nan a sigi haci mas pé pueblo di "Pabao" unda cu Jossy ta gaba cu el a nace, pero nunca a haci nada pé hendenan ey. Diescincio anjas PPA a ganja e hendenan di "Pabao" cu Jossy pero e pueblo mester a warda te ora cu AVP a bin na poder pa haci e algo ey cu awe nos por mira.

Seniores gobernantes, boso haci algo mas pé lugar ey unda e turistanan ta pasa constantemente pa asina nos lugar hanja un mehor nombar. Corda cu eleccion NO ta mucho leeuw mas, tin chance ainda cu boso lo por recupera algun di e votosan cu boso a perde ey banda, pasobra si sigui asina ta centenas di votos boso lo perde. Haci algo di limpieza, pone werkverschaffing limpia e lugar ey y zorg pa pone luz pa stop e bagamunderianan cu ta tuma lugar ey banda den vista di toer hende. Sr. Redactor masha danki pa e espacio.

VIGILADOR

### **Supermarket Niki Habibe Jr.**

Tel. 1757 — 1758

**PA SERVICIO RAPIDO**

**HECHOS NO PALABRAS:**

**NOS TA BENDE SOLAMENTE ARTICULONAN  
DI PRIMERA CALIDAD.**

**NOS PREJUSNAN NO A SUBII!**

**ST. MAARTEN A PIDI NOS  
REDACCION PA SALBA  
NAN HENDE**

Di St. Maarten nos redaccion a ricibi un carta caminda ta sosode cu jiunan di tera ta worde trapa y no por hanja un pida tera pa nan mes pa traha un cas of un casita pa huur, pasobra nan no por paga e prijsnan.

**AKI NOS TA DUNA ALGUN PRIJSNAN CU GOBIERNO ANTILLIANO PA POR KEDA NA PODER TA TOLERA PA TUMA LUGAR NA ST. MAARTEN.**

**UN CASITA SIMPLE CU DOS CAMBER DI DRUMI TA PA FLS. 250,— PA LUNA.**

Un casita di tres camber ta pa FLS. 400,— pa luna; un apartamento cu algun stoel y cos aden \$ 250.— y di tres kamber \$ 400.—

Jiunan di tera cu ta bolbe na nan lugar no por hanja un cas pa huur, pasobra nan no por paga e sorto di prijsnan asina.

Tur cos na St. Maarten a subi barbaramente y e Surinamersnan cu a jega na St. Maarten pa busca trabao ta esnan awe cu tin casnan ta explota hendenan cu prijsnan haltu.

Tin estranheros ta jega aki busca un pida tereno erf-pacht traha un cas pa FLS. 40.000,— y bendele pa FLS. 60.000,— y bolbe hanja tereno pa traha otro.

Pa jiunan di tera no tin tereno pa traha un pida cas y e abogadonan ta manera dja-

## Chuchubi

**Redactor y Uitgever: G.J. SCHOUTEN**

**Bachstraat No. 2**

**Kruisweg No. 15**

**Oranjestad — Tel. 2526**

**Circulacion: ANGEL ROSARIO**

**R. B. Colon**

**Imprimi na ORANJESTAD PRINTING**

ca ta haci negocios di terenosen y casnan.

Tin un lugar grandi cu jama Point Blanche, terenos masha grandi, pero alas — tur pa Americanonan traha tur locual nan kier. Jiunan di tera ta worde primi den un huki y cu tiempo nan mester baha na awa, pasobra e isla ta bira completamente di Americanos, cu ley nan Hulandes, pero sin ningun poder.

Esaki ta locual ta jama adelanto di un isla, cu jiunan di tera ta worde primi den un huki y casi no por

biba mas ariba nan pida tera natal?

Tur hende gusta progreso pero ora bo mira gobernantenan no ta haci mas nada cu corre paranda y atende e estranheronan, anto bo ta cuminsa sinti cu lo sosode algu drastico y esei gobierno mester evita — “E PUEBLO TA SINTI CU NAN TA DEN UN HUKI, — y e ora ey ta bira peligroso”.

Gobierno mester haci algu cu e huernan y prijsnan na Isla Ariba pa jiunan di tera por bolbe na nan pais. Ma-

**Continuacion riba pag. 15**



Ata e auto cu tur hende tabata spera.

**DATSUN 1200**

**4 porta**

**deluxe, Economico,  
Convertabel, y Potente**

Pasa libremente pa un roadtest na,

**ANTILLIAN MOTORS ARUBA N.V.**

Boerhaavestraat 21 — TEL. 3633 - 3788

## Attencion pueblo di Aruba, prueba cu Aruba tin su mes Diario, na Ingles

Semper nos por a lesa cu Aruba tin su diario Amigu di Aruba, etc etc. y pueblo tabata lubida semper ariba nan mes diario cu ta na Ingles — "THE NEWS" pasobra no tin diferencia, uno ta na Hulandes e otro na Ingles.

AWOR ATA E PRUEBA CLARO PA TUR HENDE MIRA CU ARUBA TIN UN DIARIO SOLAMENTE y e mester ta orgulloso di esaki, y esaki ta "The News" pasobra e diarionan di Curacao, Amigu di Aruba — Beurs y La Prensa a keha serca A.L.M. cu e courantnan di Curacao ta jega laat na Aruba, pasobra a cambia e oranan di vuelo. "The News" cu mester entrega su courantnan na Curacao no ta keha, solamente mester mandanan mas laat y esei ta tur, pasobra unda den mundo ta regla vuelos di avion pa satisface pa trece un courant?

Si e courantnan kier jega na Aruba na tiempo, LARGA NAN CHARTER e aeroplano chikito, toch nan ta saca basta placa for di Aruba pa hiba Curacao tur luna cu nan Courantnan.

Si e lesadornan di courant na Aruba kier lesa nan courant anto larga nan abona y lesa nan diario cu ta na tiempo TUR DIA y cu esaki nan lo mira cu "THE NEWS" tin noticias mundial mas fresco cu cualkier otro courant den Antillas pasobra nos ta warda te ultimo momento pa

duna e ultimo noticias.

TUR HENDE NA ARUBA POR LESA INGLES, y kiko ta kere cu mester cambia henter un schedule di avion pa algun courant di Curacao, jega mas tempran?

The News ta jega laat na hotelnan na Curacao, ora ta manda nan, wel ta asina ta y ta asina mester ta segun A.L.M. nos no por protesta, pasobra corda si na otro paisnan ta protesta contra cambio di schedule, pasobra courant ta jega laat. SENJORES UNDA NOS KIER BAI CU ALGUN COURANT ESTRANHEROS (di otro Isla-?)

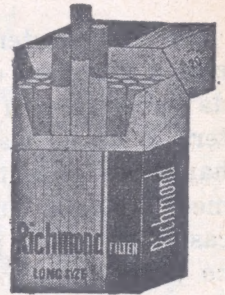
Ta duel nos pa Beurs- Amigu y La Prensa, pero ata na Curacao nan ta hanjele na tiempo, wel esnan na Aruba cu kier un courant di otro lugar mester hanjele mas laat.

Cu e acto di A.L.M. aki tur Arubianos awor por mira cu no tin "AMIGU DI ARUBA, sino AMIGU DI CURACAO, cu su cabes cambia-manera ta haci pa Amigu di Bonaire y Isla Ariba.

Esun cu no kier kere, lesa Amigoe caminda nan a protesta cu nan ta jega laat na Aruba, pasobra schedule di Avion A.L.M. a cambia.

Nos ta spera cu lo por drecha e asunto aki, PERO NOS TA FELIZ, cu e cos aki a bini na claridad ya pueblo di ARUBA POR MIRA y ta orgulloso cu nan tin nan mes diario "THE NEWS".

## GANADORNAN DI RICHMOND NEVADA KING



**F. 500.—**

Ignacio v.d. Biezen  
Curiburi No. 2

**F. 100.—**

Dominico Kock  
Seroe Biento 16  
Vendedor — Ref. Italia  
Juacquin Willems  
Seroe Blanco 88  
Vendedor — Ovidio Donati  
Benny Semeleer  
Noord 65  
Vendedor — Pai Store  
Ralpheus Grant  
Village Noord 24  
Vendedor — Papa's Cake Shop  
Eugenio Vrolijk  
Otaheitistraat 39  
Vendedor —  
Min Hop Rum Shop

**F. 50.—**

Carmen Vrolijk  
Papilon 12  
Vendedor — Fefechi Croes  
Nicodema Calista  
Noord Cura Cabay 63  
Vendedor — Leo Peasch  
Damian Jansen  
Hooiberg 39  
Vendedor —  
Kong Hing Grocery

Bo tambe por ta un feliz ganador humando RICHMOND — NEVADA — KING.

**SUPERIOR TOBACCO COMPANY**

## Pakiko tanto misterio y no normal?

Statenleden mester a cohe un avion pa bai Curacao pa un commissie vergadering, pa-sobra gobierno kier un permiso pa gasta millones pa cabel entre Curacao—Aruba — Isla Ariba — St. Thomas. Si nos ta bon informa \$ 8.000.000.—

Awor loke nos kier puntra pakiko e cos aki no ta bai normal cu un ambesteding y esun cu ofrece mas abao ta hanja e pedido?

Pakiko mester duna onderhands un machtiging na Gobierno pa gasta e placa grandote aki?

POR TA CU NO KIER PA UN OF OTRO FIRMA PARTICULAR HANJA E PEDI-

DO? POR TA CU E ASUNTO TA REGLA Y PREMITIDO CABA?

Nos no ta gusta e cosnan misterioso aki y pueblo tin derecho di sa loke ta pasa.

## Nos lectornan ta scirbi

Reporter;

A socede un caso cu un joven di mas of menos 8 anja di edad a ranca un djente serca Dr. Dolfi Arends. E joven a keda sangra di mas of menos 4'or y mei di atardi te mas of menos 3'or di marduga. Ora cu su mayornan a yama warda di polis, nan a mande hiba e mucha hospital, na unda un Nurse Hernandez a larga e mama para

pafor, mientras awa tabata jobiendo. Un otro nurse a bini habri e porta y despues Zuster Gloria di Poli-clinic a atende nos. Ta bira tempo pa pone mas atencion ariba casonan asina, como cu di un of otro manera „TA PAGANAN TA PAGANAN PA E JUDANSA. Despues di tur e cuenta ei, e joven mester a keda 3 dia den Hospital.

Unda nos lo bai cu cierto di verpleegsternan asina??



### Brandy "H. Dyke Gautier & Fils"

Un Brandy legitimo importa di Cognac Francia cu un sabor exquisito, ta wordu ofrece na publico. Brandy Gautier ta mundialmente conoci, como di un calidad superior.

Ademas di sut prijs economico, nos ta cambia tambe e botternan bashi pa yen, na siguiente manera;

10 botter bashi di Brandy Gautier di 12/1 pa un 12/1 yen  
10 botter bashi di Brandy Gautier di 24/2 pa un 24/2 yen  
10 botter bashi di Brandy Gautier di 48/4 pa un 48/4 yen

E botternan bashi ta wordu cambia na e siguiente lugarnan;

MAI STORE	— Oranjestad
CHOY MOY	— San Nicolas
FONTEIN RUM SHOP	— San Nicolas
MING HOP RUM SHOP	— San Nicolas
PALMERA QUALITY PRODUCTS	— Oranjestad

Na venta den tur expendionan di Licor, Supermercados y Restaurants.

**PALMERA QUALITY PRODUCTS N.V.**  
NASSAUSTRAT NO. 5  
TELEFOON 2122

# Nos lectornan ta scirbi

## Encuentro Ritz versus Aruba Jrs.

Sr. Redactor, permiti mi un espacio den bo semanario, a fin di duna contestacion na un articulo cu a aparece den "La Prensa" di 6 di Oktober u.p., a raiz di e encuentro di basketball entre — "RITZ" y "Aruba Jrs." hungado dia 5 di oktober ariba cancha di "Aruba Jrs."

For di e articulo en cuestion mi kier cita e.o. lo siguiente: "Loke nos ta nota ta cu e dirigentenan di e propio "Aruba Jrs." ta fomenta e clase di bagamunderia aki, como si no tabata asina nan lo a tuma accion."

"Nos ta pronostica cu ta e fanaticadanan asina ta loke a destrui masha hopi club deportivo den pasado y "Aruba Jrs." ta den mesun caminda. "Ya ta asina caba, cu hopi referee ta nenga di fluit weganan di "Aruba Jrs." pa motibu ey y lo no ta un sorpresa si den futuro e bond di referee nenga di arbitra por completo wega nan di e club ey, te aki pues parti di e comentario di e "reportero deportivo" di e diario ariba menciona.

Di e articulo aki mi a deduci dos, laga mi bisa insinuacion contradictoria.

Primeramente e ta insinua cu ta dirigentenan di dicho club ta fomenta semejante "bagamunderia", pues e ta pronostica (profeta) cu ta fanaticada asina a destrui masha hopi club den pasado etc. Mi kier observa cu durante celebracion di tal wega tabatin dos dirigente ariba

cancha, pero uno den calidad di "coach" di "Aruba Jrs.", pues no den calidad di dirigente y uno como simple espectador. Pa e dos persona na cual mi ta referi actua como dirigente pa fomentacion di bagamunderia nan mester ta autoriza pa directiva pa haci tal. Mi por sigura e reportero deportivo cu bao di ningun condicion ni circunstancia directiva di "Aruba Jrs." por duna su aprobacion pa hechonan di "bagamundo." Si nan a comporta di tal manera nan a hacié como individuo y consecuentemente nan ta responsabel pa nan hecho. Pero mi por sigura e amantenan di deporte cu e persona nan en referencia ningun momento tabata involvi direc-

to of indirectamente den ningun clase di bagamunderia. E comentario aki di e "reportero" di e diario en mencion ta netamente pa danja number di "Aruba Jrs."

Gustosamente mi kier sa di e reportero (profeta) ta ken e ta considera como fanaticada di un club, pues a mi parecer y a parecer di tur hende cu ta pensa lógico ta dificil pa determina fanaticada di un club, sin tene cuenta cu e circunstancia bou di cual e wega ta wordu efectua.

Acaso ta pasombra tin cierto persona cu ta grita i haci bochincha durante un encuentro por wordu considera como fanatico di un club???

Mi kier puntra e reportero (profeta) ta con dirigen-

### BON BINI

NA

### DIVI DIVI BEACH HOTEL

CAMINDA TUR

### DIADOMINGO

POR GOSO DI UN SABROSISIMO

### BARBEQUE

E Steelband JUMPING JEWELS t'ey

pa bo goso v diversion

Trece henter bo familia, come, bebe y baila na

### PELICAN BAR

ora: 12.30 — 3.30 p.m.

MUCHANAN TA PAGA MITAR PRIJS y 10% service charge.

CORDA BON, nos lo contra Diadomingo na:

### DIVIDIVI BEACH HOTEL



tenan di un club por tuma medida contra fanaticonan cu a paga pa presencia un wega organisa pa Aruba Basketball Bond.

Retira nan for di cancha, meramente pasombra nan ta aplaudi of critica, esaki ta nifica busca conflicto, ya cu "Aruba Jrs." lo tin cu paga danjo i perhuicio na e Bond aki, ya cu ta huur nan ta paga pa uso di e cancha aki. Ademá loke ta mas logico, directiva di un club por responde pa su miembro y no pa "fanaticos." Mi ta kere encuanto strafmento di hungador/miembro, hopi club por tuma Aruba Jrs." como ehemplo. E reportero (profeta) ta bon na altura cu na principio di e anja, papian-do ainda ariba e deporte di basketball, directiva di "Aruba Jrs." a impone un castigo di un anja ariba un di e practicantenan di dicho ramo di deporte, pasobra e hungador aki a viola tur etica di deportivismo, a sabiendas cu e sancion impone ariba e hungador aki lo a debilita e team di "Aruba Jrs." pa un eventual conquista di e titulo di basketball. Pues resumiendo mi ta kere cu e reportero (profeta) mester ta capaz pa haci distingshon ora un persona ta actua como individuo ariba su responsabilidad, expuesto na critica, y ora un persona ta actua den su calidad di dirigente. Respecto e observashon di e reportero (profeta) cu Aruba Jrs" ta ariba caminda pa ser destrui" etc. mi kier sigura cu e destruccion di e club "Aruba Jrs." por socede en comun acuerdo cu e miembronan y directiva di e

club y no manera ridiculamente e ta scirbi pa fanatico nan.

Door cu e arbitro nan abstene nan mes di fluit wega nan den cual "Aruba Jrs." ta interveni mi por sigura e reportero (profeta) nan no ta haci nos ningun danjo, sino mas bien na Basketball Bond y e deporte di basketball. E reportero (profeta) siendo alavez secretario di e colegio di referee, lo mester por sa cu mayoria di e refereenan afilia na colegio ta miembro di "Aruba Jrs." y, mas bien nan por kibra e colegio di refereee y consecuentemente e deporte di basketball. Solamente mi kier limita mi na menciona cu pa protesta contra e articulo grosero y tendencioso di reportero (profeta) e refereenan miembro di Aruba Jrs. cu mester a arbitra e weganan di Diahuebs 8 di oktober u.p. no a presenta y naturalmente e wega nan mester a wordu cancela. Esaki ta precisamente pa mustra reportero (profeta) unda e forsa di "Aruba Jrs" ta sinta.

Un cos mi kier bisa categoricamente cu e reportero (profeta) cu frecuencia a lanza criticanan infunda y destructiva contra "Aruba Jrs." y contra cierto hungadornan di Aruba Jrs. Esaki a keda comproba na mas cu un ocasion den pasado, ya cu e suscrito mes a yama su atencion varios biaha via telefoon pa su relato nan erroneo. Apesar cu semper e ta acepta su errornan, hamas e ta rectifican publicamente. Encuanto e acusacion lanza na direccion di Basketball Bond cu esaki no a tuma medida

contra cierto hungador di "Aruba Jrs." cu aparentemente a falta un of mas reportero mi kier observa cu en si ta un ridicules, ya si en realidad e a menasa of a ofende nan, nan mester a kehe cerca e autoridadnan competente, pasombra Bond mes no por tuma ningun me-

**Continuacion riba pag. 14**

## DISFRUTA DI BO PASEO NA E SNACKBAR DI



### SABORIA UN



Ice-cream  
Juice  
Lechi  
Sherbet  
Dur-O-Ritz

Hotdog  
Hamburger  
Chicken Platter  
Batata Hazá  
(di mas grandi na Aruba)  
WEEKEND SPECIAL:

## ROTI

Y corda cambia  
emblemas pa  
FLANEL DI RITZ  
obtenible den tur  
tamaño!



Aruba, N.V.

# Na memoria di Sr. Henny Eman

Awe dia 17 di Oktober 1970 ta exactamente 13 anja cu nos gran lider defensor a fallece.

Mescos cu na tur parti di mundo, e pueblo ta recorda hombernan grandi cu a haci hopi meritonan pa nan pue-

blo, asina nos tambe ta recorda y conmemora e fecha tan inolvidable aki cu tur aprecio y honor pa e difunto lider y defensor incansable di nos pueblo Arubano.

Difunto Henny Eman ta un gran nificacion pa nos pueblo siendo e Promotor di nos

autonomia. Pesey mes laga nos tur no lubida e fecha tan significante aki di e lider mas grandi Arubano HENNY EMAN que en paz descanse.

**Junta di lidernan di A.V.P.**

## Sorpresa!

### Richmond - Nevada - King

ta sorpresa bo cu valenan di f.500, ~ f.100, ~ f.50, ~ f.25, ~ f.10, ~ f.5,-.



Busca bo vale y cambié na:

## MANSUR TRADING CO.

**PONE BO MES PRIJS**

Tur prijs razonable pa e siguien-  
te autonan segunda mano lo  
wordo acepta:

- 1953 CHEVROLET Sedan
- 1964 RAMBLER
- 1952 PONTIAC
- 1961 PLYMOUTH
- 1961 CHEVROLET
- 1961 FIAT 1100
- 1958 STUDEBAKER

Ata bo chens pa cumpra un auto  
na bo prijs y bo condicionnan.

**PA UN PERSONA ESPECIAL!**

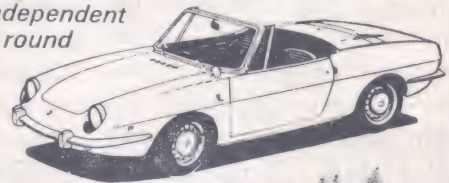
Un bunita regalo!

**At home on the  
roads of the world**

903 cc.-52 b.h.p. (DIN)-over 150 k.p.h.  
(over 93 m.p.h.)-disc brakes in front  
four-wheel independent  
suspension all round

open  
two-seater

**FIAT**  
**850**  
**SPORT**  
**SPIDER**



Lo e stimabo mas p'esaki!

**VIANA AUTO SUPPLY CO., INC.**

San Nicolas — PHONES 5021, 5120, 5121

**REMETIDO**

Sr. Redactor permiti mi un espacio den bo courant tan

gusta y tan lesa aki na Aruba;

Di Sr. Zepp Wever, nos sa cu el a haci tur su esfuerzo, pero ta parce cu e directiva ta falta di iniciativa, laga nos sa via e mes semanario aki ta kiko ta e contra-tiemponan cu tin, pasobra nos kier ta na altura y no keda silencio manera graf.

**Pimples Go  
Cause Killed in 3 Days**

The very first application of Nixoderm begins to clear away pimples like magic. Use Nixoderm tonight and you will soon see your skin becoming soft, smooth and clear. Nixoderm is a new discovery that kills germs and parasites on the skin that cause Pimples, Bolls, Red Blotches, Eczema, Ringworm, and Eruptions. You can't get rid of your skin troubles until you remove the germs that hide in the tiny pores of your skin. So get Nixoderm from your chemist today under the positive guarantee that Nixoderm will banish pimples and clear your skin soft and smooth or

Nos pregunta ta bai na e directiva di Henny Eman Stichting; kiko a para cu e estatua di difunto Henny Eman? Nos tur ta na altura cu e monumento ta na Aruba, ya ta siete lunas caba.

Tempo cu e estatua no tabata cla nos tur por acepta cu directiva no por a haci nada, pero awor cu e estatua ta siete lunas caba den deposito di Sr. Zepp Wever, nos kier sa ta ki excusa directiva tin di duna.

Un miembro di  
Directiva

**Nixoderm**  
For Skin Troubles

money  
back on  
return of  
empty  
tube

## Novela Original

# -: Su bunita bicinja :-

"Mi ta contentu cu bo ta bai huntu cu mi, mama. Lo nos transforma e villa aki den un paraiso. Algu estilo pa nos tur dos. Bo por prepara tur e platonan delicioso pa mi manera bo mes ta hantia ta bon i semper lo mi hanja mi den un ambiente divertido ora cu mi yega cas di mi trabao. E cas di cua mi ta conta bo ta propiedad di un sobrino di madam Nathalia, kende mes no por biba den dje, pasobra e tin un empresa den ciudad. Gustosamente e ke huur su villa, pero na hendenan nechi cu por cuidé p'e i cu e por confia."

"Wel, e sobrino ei por bien drumi trankil numa riba tur dos su oreanan, pasobra nos ta hendenan nechi i di confianza tambe."

Cu e palabranan aki e senjora a camna drenta cu un zwier den e auto cu antes tabata pertenece na su casa defunto, pero cu awor Julia tabata corre cuné.

Hariendo pa e animo i entusiasmo repentino di su mama, Julia a drenta den e auto, a start e motor i a core bai.

Pero e careda a dura mas tantu cu e senjora a spera, pero e viahe tabata vale la pena. E ambiente tabata berde jen di arbol i nan tabata respira tur caminda aire frescu i salud, cu tabata duna bo un sintimentu di satisfaccion.

Un tranké fuerte di heru

tabata rondona enter e villa cu tabata keda scondi meimei di tantísimo mata i sumpinjanan.

Julia a hanja e jabi i cu boroto el a forza abri e candal ya un poco frus. Cu admiracion e dos damanan tabata admira e caminda di gruis cu tabata guia na e porta dilanti dje villa, esta na e terraza.

Di repente un bala a bula pasa den laria i a kai dilanti pia di Julia. Asombra Julia tabata busca e hungado dje bala i e ora ei el a ripara cabes di un mucha homber chiki, kende cu wowonan nieskier tabata loer over dje tranké.

"Tumé aki", Julia a grité, mientras a grita duru, mientras el a tira e bala pé atrobe. Cu brio e dos damanan a sigui bai mas leuw i tabata sagudi cabes aprobativo. En realidad e villa tabata hasi un impresion hospitalario.

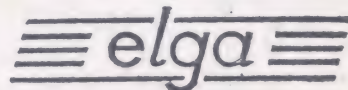
Tabata como si fuera e kas tabata combida nan pa drenta i hasi nan di cas.

Un trapi rudo, traha foi piedranan bruto di baranka tabata duna entrada na e porta dilanti, cu na su turno tabata riba e terraza. E terraza tabata algu unico; e tabata rondona enter e villa i pa medio di un trapi e tabata sigi pa hardin tras dje cas. Unbez tambe Julia a alcanza e veranda parti zuid dje villa i di antemano e tabata goza dje oranan soleado di den e veranda, cu lo e pasa na e luga aki den un stoel di sosiegu.

Tur cos den e cas a ser mantene na e mes estilo biew, pero masha comfortable. Hasta e banjo i e cushina tabata masha bon cuida.

"En realidad e hardin aki ta un pocodescuida", Sr. Valkenberg a reconece, "pero lo nos dos hunto lo transformé den un paradíjs."

Den palabranan di su ma-



STEELCONSTRUCTION  
ELECTRICAL INSTALLATION  
AIRCONDITIONING & REFRIGERATION  
PLUMBING, PIPEFITTING &  
ASPHALT ROOFING

TEL. 3555

DAKOTA

ma Julia a comprende cu e tabatin masha anhelo anto di keda biba aki. Awor el a pone man riba brasa dje anciana i a informé cu amabilidad:

"Bo ta gusté, mama? Lo n' ta hopi duro pa bo di mester bandona e cas biew na unda b'a pasa e dianan asina bunita di bo bida?" Lo e ta conserva recuerdonan pa bo cu hamas bo por lubida."

"Mi cas biew no ta di compara cu esun moderno aki, pasobra esaki ta un palacio, un castillo den tur comparacion di palabra. "Sinembargo enves di ta puntra mi, lo mi ke sa con abo mes tambe ta hanjé. Al fin al cabo ta bo cas."

E mama a mira su yiu cu

intranquilidad i tabata spera riba contesta, pasobra tabata manera cu e yiu a prefera di bin biba aki pa e por a hui pa un of otro hende.

"Di antemano mi ta gusté, sino lo mi no a bin huur'é. Mi ta pensa di pone negoshi aki pa nos por biba mas tranquil.

"Cuidao, Julia. Corda cu aki no ta ciudad ni punda, pero cunucu. Muy pronto bo ta bin desgusta dje ketu i melancolico cu e luga ta."

"No preocupa bo mama. Mi n' ta desea nada otro cu muy pronto posible lo mi por bin biba na e luga aki. I por favor. Lubida tur loke m'a conta bo i no hinca den bo cabes cu ningun momento so mi ta infelis."

Awor nan dos tabata para dilanti di otro riba e terraza i di ei nan tabata tende gritu duru di cacho i un stem di un mucha homber cu tabata grité:

"Bini aki, Rakker. Bo n' ta tende? Ta orea bo n' tin?"

Un sonrisa malditu a aparece rond di boca di Julia, ora cu e tabata sigi e mucha homber chikitu cu su bistanan.

E mucha tabata pusha cu pedal di su bicicleta pa e bai dilanti. Cu regularidad e tabata primi pedalan mientras foi su rosea e cacho tabata sigi su tras. Cu un bista satisfecho Julia tabata sigi e mucha riba bicicleta i e cacho, te ora cu esakinan a disparce tras dje arbolnan.

## La Esperanza Supermarket

**E centro di economia popular, cu su prijsnan semper barata a juda mantene costo di bida na Aruba abao. Come bon, come calidad y keda bo tambe un cliente feliz y satisfecho di La Esperanza, e Supermarketsnan mas grandi aki na Aruba.**

**SI NO TABATA PA LA ESPERANZA  
PRIJSNAN DI COMESTIBLES NUNCA  
LO A Baha NA ARUBA**

## VIAHE PA HULANDA URGENTE

Nos tabata informa cu dos di nos deputados y Gezaghebber lo larga Aruba pronto pa haci un viahe urgente pa Hulanda pa trata asunto di gran interes pa ARUBA.

Nos no ta comprende e asunto aki mas. ANTES TA LANDSREGERING mester regla tur cos na Hulanda y awor ta Aruba mester regla tur cos.

Nos ta spera cu nan lo hanja e cos cu nan ta busca y no lubida pa na SUIZA mira si por hanja algu fia ey banda of saca!

## CHICHO JONCKHEER A SER MANDA NA CAS

E siman aki den reunion di diputadonan, Kibbelaar, cu sosten di e otro diputadonan, a kita e maneho financiero di e isla di Corsow foi man di Chicho Jonckheer, net promé cu Corsow a sink por completo.

Esaki ké men cu awé Corsow ta bek den su tempu colonial y nos ta ser goberná door di e representante di La Reina na lugar di door di e bubè cu nos a vota pé.

Segun nos pa stop tur e penhadanan aki e unico solucion ta pa tene eleccion mas lihé cu ta posibel. Pa asina corre cu Chicho Jonckheer y cu Kibbelaar.

Un por bai traha sigaria y e otro por bai Brussel serca Morkos.



People  
who know  
the difference  
choose  
**'BLACK & WHITE'**  
the Scotch that's  
BIG on flavour

SHON NAN CORDA BON BLACK & WHITE TA E  
WHISKY CU NO TA DUNA GUAYABA  
PRUBE PA BO CONVENCE BO MES

Agente: E. F. DEBROT INC.  
COLOMBUSSTRAAT 4  
Tel. 1040  
ORANJESTAD

## VIAHES NECESARIOS ORA BO TA PREMIER

Nos a ricibi un carta ta puntra nos tocante e viahanan di premier Petronia cu a bai Venezuela y ora e bolbe lo bai Merca y despues Hulanda.

Nos a busca informaciones tocante e asunto aki y no kere cu Premier mes ta gusta ta risca su vida constantemente.

Loke ta pasa ta trabao di

Premier pa representa y busca enlaces pa Antillas y esaki ta locual ta pasando actualmente, tabata e contestacion cu nos a hanja ariba nos pregunta!

## Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible Itching, Cracking, Eczema, Peeling, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Blackheads, Pimples, Foot Itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

**Nixoderm**  
For Skin Troubles

## GRACIAS PERO PONELE PRETU Ariba BLANCU

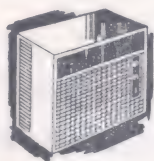
Nos redaccion a ricibi un jamada por telefoon, caminda un miembro di e gobierno actual ta kehando tocante varios kehas contra actitud di Premier.

Nos ta suplica manda e kehanan pretu ariba blancu y firma e carta, pasobra BO

TA MIEMBRO DI PARTIDA DI GOBIERNO y bo por firma e kehonan.

Si bo no kier pa publica bo nomber, nos lo no haci-le, pero si nos kier e kehos pretu ariba blancu pa despues no bisa cu no tabata asina.

## ORA BO HANJA



AMIGOS(AS) SATISFECHO TA PAPIA DI NAN AIRE-ACONDICIONADO, BO TA TENDE NAN BISA, MI:

Agente:



# Chrysler Airtemp

aruba trading company

WESTSTRAAT

TEL.: 3950

dida contra tal hungador si esaki no ta reglamentá den su statuto o reglamento interno. Un castigo cu e organisacion di reporteros di e wegá nan den cual dicho hungador ta tuma parti, manera sa wordu haci den exterior.

Si esaki ta existi — por haci ta keda sin haci mencion di e.

Tambe mi ta hanja ta lamentabel cu e reportero (profeta) ta critica un colega di dje cu no ta dispone di corant manera e reportero (profeta) pa defende su mes.

Ta generalmente bon conoci cu profesornan mes di ley renombra tin diferencia di opinion respecto interpretacion di ley. Den deporte tambe esaki ta pasa cu frecuencia, esta cu tin diferencia di opinion entre e refereenan den interpretacion di e reglamento cu ta concerni deporte. Si e secretario di e colegio di referee, si mi no ta kibocata e mesun reportero (profeta) ta haci su trabao debidamente lo e mester yama regularmente reunionnan di contacto a fin di discuti asunto nan relaciona cu interpretacion di reglanan, pa asina por yega na uniformidad den tumamento di desicion nan durante e wegá nan. Pero aparentemente e ta fayando tambe den su calidad di secretario di e organisacion di referee. Cu critica infunda den corant ariba su colega e no ta soluciona e problema. Esaki talvez ta colegialidad a la reportero (profeta)????

Un otro observashon chikito. Algun tempo pasa durante y despues di un wegá di basketbali entre dos team "integra" pa miembro di dos

club di alta sociedad, a origina un bataya campal (free for all) entie e hungadornan di e club nan en cuestion.

Cu hasta asistencia di polis mester a pidi. Den ningun diario local, te unda cu mi sa, nos no por a lesa nada di e acto censurable aki. Awor mi kier puntra, ta trata aki di reporteronan responsable cu ta duna informacion objetiva e imparcialmente. E contesta mi ta lagé pa e amantenan di deporte. Por ultimo mikier duna e reportero (profeta) di conoce cu "Aruba Jrs." no ta interesa den su relato nan ya cu el a proba na mas cu un ocasion cu:

1. e no ta competente pa su trabao:

2. e ta laga su sintimentonan dominé;

3. su relatonan te na e momentonan aki no a contribui cu nada positivamente pa nos deporte, negativamente si e a haci hopi danjo.

Aruba Jrs tin casi 40 anja di existencia, pues e ta existi promé cu e reportero (profeta) a nace, e ta existiendo i lo keda existi cu o sin relato di dicho reportero (profeta). Por lo pronto mi ta termina mi contesta ariba e relato den e diario ariba menciona, preparando mi mes pa un eventual reaccion.

Pa e gentilesa di e redactor di e semanario aki, ta bai mi mas sincera gratitud.

JOSSY MADURO  
Venezuelastraat 16

## Antilliaanse Handel Mij. N.V.

PA

# CALIDAD

MANERA

Cement: VENCEMOS  
Verf: SHERWIN - WILLIAMS  
Asbestos: ETERNIT  
Sanitario: VENCERAMICA

PA MIHO CALIDAD  
PA MIHO SERVICIO  
PA MAS ECONOMIA

SEMPER ACUDI NA

Den su edificio nobo na

## Antilliaanse Handel Mij. N.V.

FERGUSONSTRAAT 7 — TEL. 2828



**Continuacion di pag 3**  
 nera ta awor nan mester  
 keda ariba Isla di otro, pa-  
 sobra ya nan isla no ta di  
 nan mas.

**SOCORO — SOCORO —**  
 SOCORO ta ser pidi pa e  
 Islanan Ariba.

Un miljon di danki pa e  
 articulo.

**UN GRUPO GRANDI**  
**DI PUEBLO.**

**NOTA DI REDACCION. —**

Loke ta sosodiendo awor  
 na Isla Ariba ta loke a so-  
 sode na Aruba. Jiunan di  
 otro pais a bini bin busca nan  
 porvenir y a manda y ta  
 manda ainda.

Na Isla Ariba ta peor ain-

da, pasobra no ta jiunan di  
 otro islanan Hulandes, sino  
 ta Americanos ta tumando e  
 isla over y jiunan di tera no  
 por hanja ni un pida pan pa  
 come, ni un cas pa huur, pa-  
 sobra nan no por paga e prijs-  
 nan haltu cu e explotador-  
 nan di Isla Ariba ta pidi.

**COMERCIANTENAN CU**  
**A BAH Ariba ST. MAAR-**  
**TEN CU TA HANJA NAN**  
**MERCANCIAS LIBER DI**  
**INVOERRECHTEN A CU-**  
**MINSA TAMBE AWOR TA**  
**SUBI PRIJS BARBARA-**  
**MENTE Y SI SIGI ASINA**  
**LO CORRE CU TURISTAS.**  
**GOBIERNO WAAK E**  
**COSNAN AKI POR FAVOR**  
**PA ST. MAARTEN POR**

**CUMINSA UN DIA MAN-**  
**TENE SU MES Y STOP DI**  
**CHUPA ARUBA Y CURA-**  
**CAO!**

X-X-X-X-X

**Abona riba**

**CHUCHUBI**

**Magazine**

X-X-X-X-X

**BRANDY VILBERT** importa directamente di FRANCIA,  
 famoso pa su calidad puro y sabroso, ta continua cu su  
 enorme campaña cambiando botternan bashi di **BRANDY**  
**VILBERT** pa e mes un botternan yen di e Famosisimo  
**BRANDY VILBERT:**

**E cambio ta asina:**

10 botter bashie di <b>BRANDY VILBERT</b>	12/1 pa un di 12/1
10 " " di " "	24/2 pa un di 24/2
10 " " di " "	48/4 pa un di 48/4

Cambia e botternan bashie na e lugarnan aki bao menciona:

**MAI STORE — ORANJESTAD**  
**CHOY MOY — SAN NICOLAAS**  
**FORTEIN RUM SHOP — SAN NICOLAAS.**  
**MING HOP RUM SHOP — SAN NICOLAAS**  
**E. F. DEBROT INC. — ORANJESTAD.**

**BRANDY VILBERT** excelente pa su aroma,  
 destila di puro druif selectá y envejecí den barrinan di  
 roble importa directamente di FRANCIA pa su consumi-  
 dornan na Aruba.

Obtenible na tur **SUPERMERCADOS, RUM SHOPS,**  
**RESTAURANTS.**

**Unico Distribuidor:**

**E. F. DEBROT INC.**

**COLOMBUSSTRAAT 4 — ORANJESTAD**

**EXIGI BRANDY VILBERT UN LEGITIMO PRODUCTO**  
**FRANCES DI PRIMERA CALIDAD**



# Na nos diario netamente Arubiano "Chuchubi"

Pajarito nacional, stima pa henter pueblo y solamente odia pa malhechores, bisa mi por favor lo siguiente, pasobra segur lo bo por sa:

Arubianos y otros a perde nan vida den segundo guerra mundial abordo di Lake tankers na Lago. Un mama na Bonaire a perde tres jiu pa causa di libertad!

Lago a celebra su 40 anjas di existencia aki na Aruba y mester a haci algu na e ocasion memorable aki y "LAGO A PENSA DUNA UN SUMA DI PLACA(?) PA E FAMILIARES DI E DEFUNTOSNAN?"

NO, bo ta masha equivocado, "LAGO A DUNA UN CHECK NA SENJOR GEZAGHEBBER OSCAR HENRIQUEZ, kende te awe no a bisa cuanto e ta, PA UN PARKE NACIONAL, na Arikok.

AWOR REDACTOR DI E PAJARITO MAL CREADO, bisa por favor CUANTO E SUMA DI PLACA TA — CU GEZAGHEBBER A RICIBI — BISA POR FAVOR KI DIA NOS POR BISHITA E PARKE NACIONAL.

Bo atto y servidor,  
Un abonado di Chuchubi.

NOTA DI REDACCION. —

Tocante e placa pa famianan di e defuntos, kizas ora Lago haci 80 anjas lo e duna un suma na e famianan cu a keda atras, of ora mester jama atrobe pa sirbi causa di libertad(?).

Tocante e placa cu Sr. W. A. Murray, president di Lago a entrega na senyor Gezagebber, nunca Gezagebber NO A CORDA DI MENCIONA E SUMA, ni Lago tampoco, PAKIKO TANTO SECRETO ORA e placa mester ta pa pueblo su Parke Nacional?

..Nos ta pidi door di e Courant aki, cu segur nos Gezagebber mester lesa tambe, pasobra con e por ta na altura di locual ta pasa, PE INFORMA E PUEBLO cuanto e suma di placa ta y cuanto placa a worde gasta caba den e Parke Nacional.

..AFTER ALL, ora un hende duna bo placa pa haci algu specifiek cuné PA PUEBLO, mester duna cuenta publico na pueblo tambe y nos lo kier sa.... "CUANTO Y UNDA E PLACA TA" pa nos por informa abonado di Chuchubi y pueblo en general, cu tin derecho di sa, KIKO A HACI CU NAN PLACA cu Lago a regala. E cos a keda mucho ketu- . . . . .

..Gloria noble patria, sa haci

Chuchubi preguntanan bieuw tambe, for di 13 di Februari 1969 nos a scirbi tocante e parke nacional cu ta mas of menos 800 hectare, ensera door di Waya na Arikok, caminda Chuchubinan ta canta liber, rondona di otro animalnan y protehido.

KIKO A HACI CU E PLACA y cuanto e ta — NOS NOSA — Gezagebber no a bisa nos!

## Foot Itch Healed in 3 Days

Do your feet itch, smart and burn so badly that they nearly drive you crazy? Does the skin crack, peel or bleed? The real cause of these skin troubles is a germ that has spread throughout the world, and is called various names such as Athlete's Foot, Singapore Itch, Dhoby Itch. You can get rid of the trouble until you remove the germ cause. A new discovery, called Nixoderm, stops the itching in 7 minutes, kills the germs in 24 hours and starts healing the skin soft, smooth and clear in 3 days. Nixoderm is so successful it is guaranteed to end the itch and heal the skin not only on the feet but the most stubborn cases of Eczema, Pimples, Acne, Bolls, and Ringworm of face or body or money back on return of empty carton. Ask your chemist for

**Nixoderm** Nixoderm today. The guarantee protects or Skin Troubles you.

### ATENCION - ATENCION

OFERTA ESPECIAL DI PLASTIC PA FURA AUTO Y MUEBLES.

60 Diferente color. — Prijs Sumamente Barata

Nos a caba di ricibi tambe un lote grandi di e conocido verf marca "ADELPHI" den tur color.

J.E.P CABENDA

TELEFOON 1539 — ORANJESTAD

# Bo Horoscopo di Siman

## ARIES

Maart 21 — April 19

Ta bon siman pa bo trata di cumpli cu tur bo plannan pa bo por avanza. Comprende bo responsabilidadnan y paga tur bo debenan. Trata na keda dushi cu bo hefenan di trabao, pasobra por bini un clash inespera.



## TAURUS

April 20 — Mei 20

E siman aki lo presentabo hopi oportunidad pa gana placa. Busca hendenan adecuado pa trata bo casonan legal. Tene pasenshi cu pleitonan amoroso. Situacion lo cambia inespera. Trata na mejora bo den bo idealnan.



## GEMINI

Mei 21 — Juni 20

Lo bo tin di studia e situacion e siman aki hopi, pasobra personanan falso kier haci bo victima di un manipulacion injusto. Trata na huzat tur bo diplomacia. Haci tur posibel pa aumenta bo entrada, pasobra e siman aki suerte lo acompaña bo mas. No haci abuso di alcohol. Tene bo mas ocupa cu asuntonan di trabao.



## CANCER

Juni 21 — Juli 22

Espera cambianan ij progreso den bo trabao. Lo bo hanja noticia di un familiar o conocido cual lo fallece. E siman aki lo bo tin masha suerte den juego y amor. Lo bo ricibi un regalo, pero tene cuidao pasobra e lo bin di un enemigo di bo. Y lo bo bai descubri un secreto.



## LEO

Juli 23 — Agosto 22

Bo signo ta masha favorabel e siman aki. Busca amistad nobo, como cu lo bo bai tin perdida di hopi amigonan bieuw, pero kendenan no tabata conviniente tampoco pa bo. Tuma un bon sosiego pa e trabao duronan cu bo a caba di haci. No larga di duna un bon consejo na e amigo cu aserca bo den su necesidad.



## VIRGO

Agosto 23 — September 22

Jupiter ta domina. Cambianan di pensamiento lo trece problemanan serio pa bo. Lo bo bai sintibo un poco nervioso, especialmente den oranan di anochi. No mescla bo mes den negociacionan ilegal cual por bin presentabo. Cuida bo salud, y no haci jaloers sin motibo.



## LIBRA

September 23 — October 22

Lo bo bai tin realizacion di bo plannan, pero tene masha cuidao cu bo laso matrimonial, pasobra por bini discusionnan fuerte. Huzga bon promer cu bo actua. Prepara bo pa cambionan grandi. Lo bo tende di perdida di un amigo intimo.



## SCORPIO

October 23 — November 21

Lo bo bai tin dificultad amoroso e siman aki. Busca consejo di personanan mas bieuw ij sabi. Acepta un proposicion pero examina esaki y tur factornan bon promer cu bo tuma cualkier accion. No ventura mucho den weganan di placa.



## SAGITTARIUS

November 22 — December 21

Tene masha cuidao cu perdemento di placa of papelnan di importancia. Den amor lo bo tin masha exito e siman aki. Especialmente den oranan di anochi sali busca diverticion. Lo bai tin cambio den bo trabao, aunque cu primeramente bo no ta gustoso, sinembargo al final e ta mas beneficioso.



## CAPRICORNIUS

December 22 — Januari 19

No larga dificultadnan familiar depresabo. Esaki lo ta temporario y lo cambia di aspecto. Trata di haci loqual bo tabata tin planea hopi tempo caba. Busca placer den hendenan di sociedad. Aumenta bo forsanan espiritual.



## AQUARIUS

Januari 20 — Februari 18

E siman aki ta favorable pa bo den asuntonan monetario. Trata na no malgasta e placanan, pero spaar mas hopi posibel. Esaki lo saca bo for di problemanan serio cu por presenta bo despues. Forsanan di Uranio ta inevitabel. Cuida bo salud hopi i bo salud ni e menor malestar sin preocupacion.



## PISCES

Februari 19 — Maart 20

Lo bo tin di biba e siman aki cu un poco mas economia. Personanan cu bo debe lo mandanan cobransa. Lo bo ricibi noticianan for di exterior. No trata di ser jaloers ariba cosnan sin base. Lo bo ta masha ocupa cu drechamento di papelnan di importancia.



# ORANJESTAD PRINTING

## E DRUKKERIJ pa GRANDI y CHIKITO

NOS TA UN DI E DRUKKERIJNAN MAS MODERNO NA ARUBA Y ANTILLAS

**Pesey ORANJESTAD PRINTING ta**

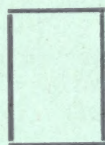
DRUK ROUTINAMENTE; 1 DIARIO, 1 SEMANARIO (CHUCHUBI) Y TAMBE DRUKWERK-  
NAN DI LO MAS ADVANSA PA TUR NOS CAS COMERCIAL DI LO MAS GRANDI AKI  
NA ARUBA.

SR. DIRECTEUR OF ADMINISTRADOR PUES SERCA NOS BO POR HANJA E CALIDAD  
DI TRABAO CU BO NEGOCIO TA EXIGI, NA UN PRIJS DI BO AGRADO. Y LOKE TA  
IMPORTANTE TAMBE: → **ORANJESTAD PRINTING**

NO TA LAGA BO WARDA RIBA BO TRABAO "N U N C A"

**Nos SERVICIO y CALIDAD ta BO MEJOR GARANTIA**

PUES DUNA NOS UN BISHITA AWOR MES NA:



Oranjestad Printing



K R U I S W E G 15

T E L. 2526

Oranjestad.

Tambe pa nos Clientenan  
Particular nos tin un gran  
sortido di e mas BUNITA

KAARCHI RICIBIMENTO  
KAARCHI BRUID  
TUR ESEY CU ENVELOPPE  
BUNITA.

y na prijsnan cu bo por paga.

**PUES JAMA TEL. 2526 AWOR MES OF DUNA NOS UN BISHITA!!!**